

Ember, rövid az élet,..-/ 4 dallamvariáns./

Man, life is short../4 melody processing./

Az 1. Ismeretlen kántor ajkáról. (Világi dallam)/Dallamvilága talán Beethoven: Für Elise zongora művének dallamait 'idézi' meg. A 2. feldolgozás az elsőnek a dallamvariációja.

A 3. és 4. feldolgozás Gregorián stílusban. A 3. tulajdonképpen a 4. nek a zenei vázlat.

A4. feldolgozás éneklő egyházból: Adj Uram ó nékik örök nyugodalmat, és az örök világosság fényeskedjék nékik, Hallgasd meg Uram imádságomat, Minden test hozzád mégyen.-Gregoriának feldolgozása, és dallami kibővítése.

Liturgiai szempontból ez utóbbit (4.) tartanám tradicionálisan a legjobban illeszkedőbbnek.

Tulajdonképpen az első ketőt a Taizé-énekek csoportjába sorolnám.

Choral-Feldolgozás

2013.03.08 Kiséret:

Lovas Imre

Dallam: 518

D-Sz: Kántorok ajkáról.

Piú Lento ♩ = 84

Szomorúan

Em-ber, rövid az é-let, tegnap születél, s holnap sírban vagy! Min-den

Organ Piano

6 Kinced a lélek, ez az egyetlen, mely tied marad. Minden más, miért futsz légvár, csak álom,

11 Mely szerte foszlik a halálos ágyon. Em-ber, rövid az é-let,

poco rit.

15 Egyetlen kin-csed a lé-lek, Gondold meg na-gyon, gondold meg na-gyon.

Allegretto ♩ = 142

19 1.Em-ber rövid az é-let, teg-nap születél, holnap sír-ban vagy. Min-den kincsed a lé-lek,
O Fra-ter vi-ta bre-vis pri-die na-ti, et cras in se-pulc-ris. Sum-ma e-jus a-ni-mi

26 1.ez az egyetlen mely ti-éd ma-rad. Minden más miért futsz lég-vár csak á-lom.
for-ti-tu-do. Quae ti-bi su-per-est. Qua-re cur-ris pro om-ni-bus sed somni-um.

32 1.Melyszerte foszlik a ha-lá-los á-gyon. Em-ber, rö-vid az é-let, e-gyet-len
Om-nes ter-mi-na-tur in le-cto mori-ens. O Fra-ter bre-vis ae-vi the-sa-urum

38 1.Kin-csed a lé-lek. Gon-dold meg na-gyon, gon-dold meg na-gyon!
in a-nima rema-nerere. Co-gi-tare de il-lo: re-a-li-ter.

2. Ember, elmúlik minden, okosan élj és ne csald meg magad! Kincset, földet és mindent itt hagysz majd egyszer s tiéd nem marad. Egyedül kell menned Jézusod elé, mily boldog leszel, ha jámborul éltél! Ember, elmúlik minden, egyedül távozol innen, Gondold meg nagyon, gondold meg nagyon.

3. Ember, rövid az élet, ma tart a lét, de holnap vége már! Elszáll testből a lélek s a nagy Bírónál ítéletre vár. Minden más mulandó, csalóka álm, Késő az ébredés a másvilágon. Ember, rövid az élet, győzhet vagy bukhat a lélek, Gondold meg nagyon, gondold meg nagyon.

4. Ember, rövid az élet, használd fel jóra röpke perceid! Kerüld a bűnt, mely rútt, s hont s új világot építs magadnak itt. Hogyha majd ütött az utolsó órad, Atyánkhoz repülj, hol boldog élet vár. Ember, rövid az élet, egyetlen kincsed a lélek, Gondold meg nagyon, gondold meg nagyon.

_Megjegyzés: Lásd még 4. oldal lap alján translátor révén más nyelveken, melyeknek igazítása dallamhoz, további igazítást, munkát, megvalósítást igényel.

3. Dallamvariáció. /3 Melody processing./

Voice & Organ;
Lovas Imre
2013.03.03.

Allegro ♩=100
Gregorian Interpretacio

43 1. Em-ber, rö-vid az é-let, tegnap szü-let-tél, holnap sír-ban vagy.
Fra-ter, vi-ta bre-vis--, pri-die na-ti-et cras in se-pul-cris.

46 1. Min-den, kincsed a lé-lek, ez az e-gyet-len, mely ti-éd ma-rad.
Sum-ma e-jus a-ni-mi for-ti-tu-do. Quae ti-bi su-per est.

49 1. Min--den más mi-ért futsz, légvár csak á-lom, mely szer-te fosz-lik a ha-lá-los á-gyon.
Qua-re cu-ris pro om-ni-bus sed somni-um. Om-nes ter-mi-na-tur in le-cto mo-ri-ens.

51 1. Em-ber, rö-vid az é-let, e-gyet-len kinc-sed a lé-lek,
Fra-ter, bre-vis ae-vi-.. the-sa-u-rum in a-ni-ma re-ma-ne-re.

53 1. Gondold meg na-gyon, gondold meg na-gyon.
Co-gi-ta-re de il-lo: re-a-li-ter.

4. Dallamvariáció. / 4. Melody processing. /
Original voice: Adj, Uram Ő nékik örök nyugodalmat...
(Éneklő Egyház Népektár)

Organ:
Lovas Imre
2013.03.10.

♩ = 92
55 1. Em- ber, rö-vid az é- let, teg- nap szü-let-tél, hol-nap sír- ban vagy.
Fra- ter, vi- ta bre- vis, pri-die na- ti, et cras in se- pul- cris.

57 1. Min- den, kincsed a lé- lek, ez az e- gyetlen, mely ti- ed ma- rad. Minden más miatt futsz légvár
Sum- ma e- jus a- ni- mi forti- tu- do- . Quae tibi su- per est. Quare cur- ris pro om- ni

60 1. Csak á- lom, Mely szer- te- fosz- lik, a ha- lá- los á- gyon.
bus sed som- ni- um. Om- nes ter- mi- na- tur in le- cto mo- ri- ens.

62 1. Em- ber, rö-vid az é- let, e- gyet- len, kin- csed a lé-
Fra- ter, bre- vis ae- vi the- sa- u- rum in a- ni- ma re- ma- ne-

64 1. lek. Gon- dold meg na- gyon, gon- dold meg na- gyon.
re. Co- gi- ta- re de il- lo: re- a- li- ter.

Translator:

1. O Frater, vita brevis, pridie nati, et cras in sepulcris. Summa ejus animi fortitudo, quae tibi superest.

Omnes terminatur in lecto moriens. O Frater brevis aevi thesaurum in anima remanere.

Cogitare de illo: realiter. Cogitare de illo de multis.

2. Frater, omne evanescit. Vivere Sapienter! Non fallunt te ipsum. Lam pecuniam terra omnia linquere.

Quia non erunt. Ante Jesum solus habes. Si pie vixerint, beatus eris. Frater, omne elanguescunt,

tibi relinquis, hic solus. Cogitare, realiter, vere reputo super is.

3. Frater, vita brevis! Hodie, quod sit ultimum. Sed cras Finis est hic! Fugiunt e corpore ad animum

iudicis iudicium magni eminebat. Omnes caducae et fallax somnium.

Extremum casum alterius saeculi. Frater, vita brevis est. Spiritu tuo can triumphus aut prolapsione in gehennam.

Cogitare realiter, vere reputo super is.

4. Frater, vita brevis est. Brevem utilitatem tellus. Vitare peccatum. Hoc facit ut spiritualis acidis.

Terrarum et aedificabo tibi melius est. Si igitur pervigilant denique. Pater fugere et felicioram vitam non exspectat.

Frater, vita brevis. Relinquitur quod anima sola thesaurus. Cogitare, realiter, vere reputo super is. Amen.

1. Brother, life is short, born yesterday, and tomorrow or in the grave. Its main treasure of the soul, which is the only remains yours.

Everything else being run, daydream, dream. It's all over lint death bed. Brother life is short, a treasure in the soul remains.

Think about it, really. Think about it a lot.

2. Brother, everything disappears. Live Wisely! Do not deceive yourself. Then again, treasure, land, everything you leave me.

Because I will not be yours. In front of Jesus, you have to go alone. If you have lived piously, how happy you will be.

Brother, everything fades away, you leave here alone. Think really, really think about it.

3. Brother, life is short! Today, being the last. But tomorrow is the end! Fly away from the body to the soul, the great judge of judgements castle.

All caducae and illusive dream. Late in the wake of another world. Brother, life is short. Your spirit can triumph or fall into hell.

Think really, really think about it.

4. Brother, life is short. Good use of your brief minutes. Avoid sin. This makes spiritual acids. And build a better world for yourself here.

If you are, then watch his last. Fly Heavenly Father, and eternal life happier there wait waiting for you.

Brother, life is short. The soul is the only treasure that remains. Think really, really think about it. Amen.

1. Mon frère, la vie est courte, né d'hier, et demain ou dans la tombe. Son principal trésor de l'âme, qui est le seul vestige votre.

Tout le reste est long, revasser, rever. C'est tout charpie sur. Lit de mort. La vie est courte frère, un trésor dans l'âme reste.

Pensez-y, vraiment. Pensez-y bien.

2. Mon frère, tout disparaît. Vivre avec sagesse! Ne vous trompez pas. Là encore, le trésor, la terre, tout ce que tu me quittes.

Parce que je ne serai pas le votre. En face de Jésus, que vous vez à faire cavalier seul. Si vous avez vécu pieusement,

comment vous serez heureux. Mon frère, tout s'efface pas, vous laisser seule ici. Pensez vraiment, vraiment y penser.

3. Mon frère, le vie est courte! Aujourd'hui, Être le dernier. Mais demain, c'est la fin! Envolez-vous du corps à l'âme,

le grand juge du chAteau de jugements. Tous révent caducae et illusoire. Tard dans la foulée d'un autre monde.

Mon frère, la vie est courte. Votre esprit peut triompher ou tomber dans l'enfer. Pensez vraiment, vraiment y penser.

4. Mont frère, la vie est courte. Bon usage de vos courtes minutes. Éviter le péché. Cela rend les acides spirituelles.

Et de construire un monde meilleur pour vous-même ici. Si vous êtes, alors regarder son passé, Fly Père céleste, et la vie éternelle

heureuse là à vous attendre. La vie est courte frère, l'âme est le seul trésor qui reste. Pensez vraiment, vraiment y penser.

1. Brother, das Leben ist kurz, geboren gestern und morgen oder im Grab. Sein größter Schatz der Seele, das ist der bleibt nur Ihnen.

Alles andere ist run, Tagtraum, Traum. Es ist alles vorbei lint. Totenbett. Bruder das Leben kurz ist, bleibt ein Schatz in der Seele.

Denken Sie darüber nach, wirklich. Denken darüber nach viel.

2. Brother, verschwindet alles. Live-Klug! Täusche dich nicht. Dann wieder, Schatz, Land, alles was Sie mich verlassen.

Weil ich nicht dein sein. Vor Jesus, müssen Sie alleine gehen. Wenn Sie fromm gelebt, wie glücklich du sein wirst.

Brother, alles verblasst, verlassen Sie hier allein. Denken Sie wirklich, wirklich darüber nachzudenken.

3. Brother, das Leben ist Kurz! Heute ist der letzte. Aber morgen ist das Ende! Fly away aus dem Körper der Seele,

der große Richter Urteile Burg. Alle caducae und illusorischen Traum. Spät in der Folge von einer anderen Welt.

Brother, das Leben ist Kurz. Dein Geist triumphieren kann oder fallen in die Hölle.

Denken Sie wirklich, wirklich darüber nachzudenken.

4. Brother, das Leben ist Kurz. Gute Nutzung Ihrer kurzen Minuten. Vermeiden Sünde. Dies macht spirituelle Säuren.

Und bauen eine bessere Welt für sich hier. Wenn Sie sind, dann sehen sein letztes, Fly Himmlischer Vater,

und das ewige Leben dort glücklicher warten auf Sie. Bruder das Leben ist Kurz, Die Seele ist der einzige Schatz,

der bleibt.

Denken Sie wirklich, wirklich darüber nachzudenken. Amen.

Ember rövid az élet. / Man, life is short. / 4 melody processing. /

1. Anonym Cantor's lips. (World melody.) Perhaps Beethoven: Für Elise piano music melody evokes.

2nd-3rd-4th Riding Imre Lovas tone poems and music. Second the first variation of the melody

3rd4. Gregorian tune. (Lord Give them eternal peace. Eternal light and brighten them.

Hear my prayer, O Lord. After all, every body goes to you.)

Melodic processing, adaptation, extension. Liturgical point of view, probably the fourth-best

them there appropriate to the site.

(Man,) Frater, vita brevis est. / IV melodiam processus.

1. Anonym Cantor ore. (Mundus melodiam.) Forsitan Beethoven habeant Elise piano musica melodiam

conscientiam complectitur.

2-3-4 Equitantes Imre Lovas tone poemata et music.

Secundo numerus primus magis.

3.-4. Gregorián discrepent. (Domine da eis pacem sempitemam. Aeterni luminis, et serenatis eos.

Exaudi orationem meam, Domine. Ceterum nemini ad te.)

Melodic processus, adaptationem, tractus.

Liturgical considarationem, forsit quartus-optimus serva eos ibi congruentibus site.

Laudetur Jesus Christus!